

主辦機構 Organiser



香港特別行政區政府 民政事務局
Home Affairs Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



ACCF2011
亞洲文化合作論壇
ASIA CULTURAL CO-OPERATION FORUM
8.10.2011

保護非物質文化遺產：從理念到實踐
Safeguarding Intangible Cultural Heritage: From Vision to Action



亞洲文化合作論壇

人類文明進步與發展，乃基於前人經驗再創新，故保存物質及非物質文化遺產，對人類發展及文化的傳承相當重要。亞洲國家擁有豐富的非物質文化遺產，需要各國合力保護。香港作為亞洲區內重要城市，自2003年開始，至今第七度舉辦「亞洲文化合作論壇」，旨在促進和加強各地政府之間的聯繫，以及提升香港作為亞洲文化之都的形象。是屆主題為「非遺·延續與弘揚」。

共研良策

保護非物質文化遺產

▲來自11個亞洲國家的文化部長及高層官員共聚一堂，以「如何實踐傳承和弘揚非物質文化遺產的理念」為題，交流意見和分享經驗。

各國分享經驗與政策

柬埔寨

Ministry of Culture and Fine Arts 的代表 David Luy：柬埔寨的古典舞蹈及皮影戲，獲聯合國教科文組織定為人類口述和非物質遺產。面對國際化及國家資源有限，政府仍積極推動在音樂及舞蹈的國際交流，並將文化及美術技巧帶進中小學課程。

印尼

Ministry of Culture and Tourism 的 Resources Development Body 秘書 Harry Waluyo：印尼的木偶劇、Keris 及 Batik 獲聯合國教科文組織定為人類口述和非物質文化遺產。印尼政府努力鼓勵公眾了解及商業與文化結合和立法等多方面，保留並發掘印尼的非物質文化。以 Batik 為例，出口更由2006年的143億美元上升至去年的223億美元。

日本

Cultural Properties Department 的 Director-General 石野利和：日本早在1950年，已注意保護文化，現有完善的系統及法律，去發掘、界定、保護及申報非物質文化遺產，使之能代代相傳。今年10月，新的研究中心將於大阪落成，與中國及韓國的研究中心互相合作。

韓國

Heritage Promotion Bureau 的 Director General Park Yung Keun：韓國立法保護非物質文化已有50年歷史，並建立一套大師制度作傳承。政府亦以錄像，將各種文化表演及藝術數碼化保存下來。當局正考慮把文化教育引入大學課程，亦正興建綜合館，作表演、教育及展覽之用。

老撾

Ministry of Information, Culture and Tourism 的副部長 Boua Ngeun Xaphouvong：當局鼓勵民眾參與傳統節日及文化交流活動，奈何國內仍有約20%人口活於貧窮線之下，影響保留國內的非物質文化遺產的進度。幸好得到東盟及其他友好國家的幫忙，分享寶貴經驗。

緬甸

文化部副部長 Daw Sanda Khin：緬甸繪畫、陶藝、雕刻、布藝及建築等非物質文化，一直也得到重視及保存，包括立法和建立大學培訓新一代，更定時舉行如舞蹈、傳統劇、傳統服飾設計比賽，保持傳承者的水準及人民的認知。

菲律賓

National Commission for Culture and the Arts 的主席兼藝術專員 Felipe M. De Leon, Jr.：現有19間學校教授傳統文化、藝術，成功的例子包括：發掘及保護一種女士在收割稻米時唱詠的傳統歌曲。

新加坡

新聞、通訊及藝術部副常任秘書 Sim Gim Guan：1993成立 National Heritage Board 負責統籌、管理、記錄、宣傳國內的各種文化活動及管理博物館。2004年建立文物徑及發掘各景點，保留新加坡人的集體回憶。

泰國

Ministry of Culture 的副常任秘書長 Chansuda Rukspollmuang：已對未來5年的保護及推動非物質文化遺產制定指引。當局已建立相關的網站，並透過傳媒作多方面宣傳及教育。

越南

Ministry of Culture, Sports and Tourism 副部長 Le Khanh Hai：目標在2020年前，投入更多資源及在法例上加強保護非物質文化遺產、慎選非物質文化遺產作重點保護、培訓人員、以政策支援傑出的文化傳承者。然而正面對人手及專業知識不足、未能在保護及經濟發展中取得平衡等挑戰，希望加強與周邊國家合作，汲取更多經驗。

座談會上，各國文化部長及高層官員，分享推動及保護非物質文化遺產的經驗及面對的困難。

是次活動的「亞洲文化部長座談會」則是論壇的重點活動。11個國家包括中國、柬埔寨、印尼、日本、韓國、老撾、緬甸、菲律賓、新加坡、泰國和越南的文化部長、高層官員聚首一堂，就座談會課題「保護非物質文化遺產，從理念到實踐」發表演說，討論如何實踐傳承和弘揚非物質文化遺產的理念，以及分享經驗。

中國5大方向保護非物質文化遺產

國家文化部長蔡武在座談會上表示：「中國政府高度重視非物質文化遺產保護工作，近年在社會各界共同努力下，我國的非物質文化遺產保護工作呈良好的局面。」他指出，中國政府在保護非物質文化遺產方面的努力及經驗，可歸納5個方面，包括在政府主導下建立保護機制、動員全社會參與、探索科學保護方式、弘揚多元一體文化、借鑑國際經驗，加強交流。蔡武建議，對於兩國或多國共享的非物質文化遺產，可建立聯合申報工作委員會，聯合申報，共同保護。他又建議每兩年舉辦一次「亞洲非物質文化遺產保護論壇」，有助東南亞及中亞地區互相交流。



▲曾德成透露，目前特區政府正積極進行「全港性非物質文化遺產普查」，預計到明年中完成，作為保護工作的依據和基礎。



▲蔡武在座談會上致辭時說，在政府主導和全民參與的共同努力下，中國的非物質文化遺產保護工作呈現良好局面。

國或多國共享的非物質文化遺產，可建立聯合申報工作委員會，聯合申報，共同保護。他又建議每兩年舉辦一次「亞洲非物質文化遺產保護論壇」，有助東南亞及中亞地區互相交流。

香港多管齊下推廣非物質文化遺產

民政事務局長曾德成在致辭中表示，香港致力推動亞洲區內的文化交流和合作：「在聯合國教育、科學及文化組織《保護非物質文化遺產公約》訂立的框架下，各地政府如何根據當地情況及公眾需要和意願，以多元化及具創意方法，具體推行及保護非物質文化遺產理念，是一項富挑戰性的議題。在香港，我們採取多管齊下的措施，保護、發展和發揚非物質文化遺產，深入研究，教育、推廣、申遺和傳承。」本港的長洲太平清醮、大澳端午龍舟遊涌、大坑舞火龍和潮人盂蘭勝會，均獲列入第三批國家級非物質文化遺產名錄，而粵劇更於2009年獲聯合國教科文組織列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》。

►政務司司長林瑞麟與蔡武（右二）會面，就加強文化合作交換意見。

